

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

11 OCTOBRE 1950.

### PROJET DE LOI

complétant la loi du 25 août 1919 relative aux chevrons de front pour les militaires de la Force Publique du Congo Belge pendant la période 1914-1918.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 25 août 1919, en son article 2, énumère les militaires auxquels les chevrons de front peuvent être attribués mais ne fait pas mention des européens de la Force Publique du Congo Belge. Par contre le littéra C de l'article 9 précise que le temps passé au front colonial sera supputé, pour l'octroi des chevrons de front, dans les mêmes conditions que le temps passé au front métropolitain.

L'application de ces dispositions donne lieu, depuis 1939, à une controverse qui tend à rejeter les droits aux chevrons de front et par conséquent à la rente y afférente des militaires européens de la Force Publique qui n'avaient pas la qualité militaire dans l'armée métropolitaine.

En outre, suivant certaine instance supérieure, le littéra C de l'article 9 ne viserait que les militaires qui ont été retirés des rangs de l'Armée Métropolitaine pour être envoyés au front colonial.

Si les documents parlementaires comme les rapports auxquels les lois sur les chevrons de front ont donné lieu ne sont pas formels au sujet des européens de la Force Publique, par contre, dans l'esprit des auteurs du projet de loi devenu la loi du 25 août 1919, il n'y a jamais eu le moindre doute sur le but de cette loi : ses dispositions devaient s'appliquer au personnel européen de la Force Publique qui n'appartenait pas à l'Armée Métropolitaine comme à celui qui y appartenait.

Pendant 20 ans, il ne fut soulevé la moindre objection contre cette interprétation pour les militaires européens en service au Congo pendant la période de 1914-1918. Il ne serait pas équitable, actuellement, de ne pas la maintenir.

Le but du projet de loi, ci-joint, est de fixer par un texte

11 OCTOBER 1950.

### WETSONTWERP

tot aanvulling van de wet van 25 Augustus 1919 betreffende de frontstrepen voor de militairen van de Weermacht van Belgisch-Congo tijdens de periode 1914-1918.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In artikel 2 van de wet van 25 Augustus 1919, worden de militairen opgesomd, die frontstrepen kunnen bekomen; de Europeanen van de Weermacht in Belgisch-Congo worden er, evenwel, niet vermeld. In lid C van artikel 9 wordt, daarentegen nader bepaald dat, voor de toekenning van de frontstrepen, de tijd doorgebracht aan het koloniaal front, in dezelfde voorwaarden zal worden aangerekend als de tijd doorgebracht aan het moederlands front.

Sedert 1939 geeft de toepassing van deze bepaling aanleiding tot betwisting, waardoor men aan de Europese militairen van de Weermacht, die de hoedanigheid van militair in het moederlands leger niet hadden, de rechten op de frontstrepen en bijgevolg op de daaraan verbonden rente, wil onttrekken.

Bovendien zou, volgens een bepaalde hogere instantie, lid C van artikel 9 alleen de militairen bedoelen, die uit de rangen van het moederlands leger worden genomen om naar het koloniaal front te worden gezonden.

Zo de bescheiden van de Kamers zowel als de verslagen waartoe de wetten op de frontstrepen aanleiding gaven, niet formeel zijn voor wat de Europeanen van de Weermacht betreft, heeft daarentegen, in de geest van hen die het ontwerp van wet opmaakten dat de wet van 25 Augustus 1919 is geworden, nooit de minste twijfel bestaan aangaande het doel van deze wet : haar bepalingen moesten van toepassing zijn op het Europees personeel van de Weermacht, zowel op het personeel dat niet tot het moederlands leger behoorde als op het personeel dat er wel toe behoorde.

Gedurende 20 jaar, werd niet het minste bezwaar geopperd tegen deze uitlegging voor wat de Europese militairen betreft die in Congo in dienst waren gedurende het tijdperk 1914-1918. Het zou niet billijk zijn die uitlegging thans niet meer te aanvaarden.

Het hierbijgevoegd ontwerp van wet heeft als doel de

G.

précis l'interprétation donnée aux dispositions de la loi du 25 août 1919 en ce qui concerne l'application qui en fut faite aux militaires européens de la Colonie.

*Le Ministre des Colonies,*

uitlegging, welke aan de bepalingen van de wet van 25 Augustus 1919 werd gegeven, voor wat betreft haar toepassing op de Europese militairen van de Kolonie, in een nauwkeurige tekst vast te leggen.

*De Minister van Koloniën,*

A. DEQUAE

# AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies le 10 février 1950 d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « relatif aux chevrons de front pour les militaires de la Force Publique du Congo Belge pendant la période 1914-1918 », a donné en sa séance du 20 février 1950 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif de l'avant-projet de loi des modifications qui rencontrent les intentions du Gouvernement. Ces modifications sont contenues dans le texte ci-après :

*Article 1<sup>er</sup>.* — L'article 2 de la loi du 25 août 1919, relative aux chevrons de front, est complété comme suit :

*h) aux militaires de l'armée métropolitaine détachés au service de la Colonie;*

*i) aux militaires européens de la force publique du Congo belge en service dans la Colonie, même s'ils n'avaient pas la qualité militaire au titre métropolitain.*

*Article 2.* — La présente loi sort ses effets à la même date que la loi qu'elle complète.

Etaient présents :

Messieurs : J. Suetens, président du Conseil d'Etat, président;  
V. Devaux et M. Somerhausen, conseillers d'Etat;  
L. Fredericq et G. Dor, assesseurs de la section de législation;  
G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Suetens.

*Le Greffier,*

*Le Président,*

(s.) G. PIQUET.

(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Colonies.

Le 24 février 1950.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

K. MEES.

# ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10<sup>e</sup> Februari 1950 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet betreffende de frontstrepen voor de militairen van de weermacht van Belgisch-Congo tijdens de periode 1914-1918, heeft ter zitting van 20 Februari 1950 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor in het beschikkend gedeelte van het voorontwerp van wet wijzigingen aan te brengen die met de bedoelingen der Regering overeenstemmen. Die wijzigingen zijn in de hierna volgende tekst opgenomen :

*Artikel 1.* — Artikel 2 van de wet van 25 Augustus 1919, betreffende de frontstrepen, wordt aangevuld als volgt :

*h) op de militairen van het moederlandse leger gedetacheerd in dienst van de Kolonie;*

*i) op de Europese militairen van de Weermacht van Belgisch-Congo, in dienst in de Kolonie, zelfs indien zij ten aanzien van het moederland de hoedanigheid van militair niet hadden.*

*Artikel 2.* — Deze wet heeft uitwerking met ingang van dezelfde datum als de wet die zij aanvult.

Waren aanwezig :

De Heren : J. Suetens, voorzitter van de Raad van State, voorzitter;  
V. Devaux en M. Somerhausen, raadsheren van State;  
L. Fredericq en G. Dor, bijzitters van de afdeling wetgeving.  
G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Suetens.

*De Griffier,*

*De Voorzitter,*

(v. g.) G. PIQUET.

(v. g.) J. SUETEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Koloniën.

De 24 Februari 1950.

*De Griffier van de Raad van State,*

K. MEES.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi.

*A tous présents et à venir, SALUT.*

Vu l'avis du Conseil d'Etat;  
Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Colonies est chargé de présenter, en  
Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi  
dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 2 de la loi du 25 août 1919, relative aux che-  
vrons de front, est complété comme suit :

*h)* aux militaires de l'armée métropolitaine détachés au  
service de la Colonie;

*i)* aux militaires européens de la Force Publique du  
Congo Belge en service dans la Colonie, même s'ils  
n'avaient pas la qualité militaire au titre métropolitain.

Article 2.

La présente loi sort ses effets à la même date que la loi  
qu'elle complète.

Donné à Bruxelles, le 24 août 1950.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :

*Le Ministre des Colonies,*

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

*Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Gelet op het advies van de Raad van State;  
Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Koloniën is gelast in Onze naam, bij  
de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen,  
waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Artikel 2 van de wet van 25 Augustus 1919, betreffende  
de frontstrepen, wordt aangevuld als volgt :

*h)* op de militairen van het moederlands leger gedeta-  
cheerd in dienst van de Kolonie;

*i)* op de Europese militairen van de Weermacht van  
Belgiësch-Congo, in dienst in de Kolonie, zelfs indien zij  
ten aanzien van het moederland de hoedanigheid van mili-  
tair niet hadden.

Artikel 2.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van dezelfde  
datum als de wet die zij aanvult.

Gegeven te Brussel, den 24<sup>de</sup> Augustus 1950.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

*De Minister van Koloniën,*

A. DEQUAE.